

DirtOUT® XL

MAGYAR

ENGLISH

ELŐÍRÁSOK, FIGYELMEZTETÉSEK



A szűrő beszerelése vagy karbantartása előtt kérjük, figyelmesen olvassa el a jelen Telepítési és használati útmutatóban található utasításokat. Jelen útmutatót őrizze meg, hogy később is tájékozódhasson belőle.



FIGYELMEZTETÉS

Mágneses mező. Soha ne tegye a mágneset olyan eszközök közelébe, mint szívritmus-szabályozó (pacemaker), elektromedicinális eszköz, elektronikus berendezések, mágneskártyák, stb., mivel károsíthatja őket, megzavarhatja működésüket.



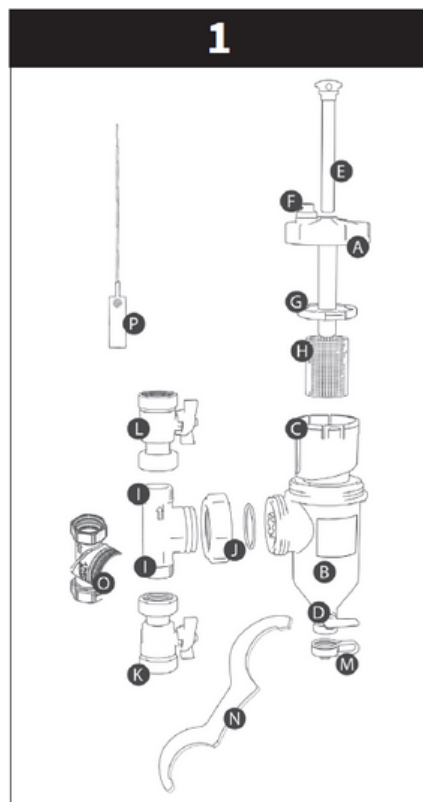
FIGYELMEZTETÉS

A rendszer magas hőmérsékletű fűtőközeget tartalmazhat. Fennáll az égési sérülés veszélye. A szerelés vagy karbantartás megkezdése előtt győződjön meg róla, hogy a rendszerben lévő víz hőmérséklete megegyezik a környezet hőmérsékletével.

A DirtOUT® XL beszerelését kizárólag képzett szakember végezheti el a hatályos rendeletek és szabványok előírásainak betartása mellett.

SZERKEZETI FELÉPÍTÉS (lásd: 1. ábra)

- A) Zárófedél
- B) Szűrőtest
- C) Ülepítő betét (szabadalmaztatott)
- D) Üritőcsap (a szűrő tisztításának elősegítéséhez)
- E) Mágnes
- F) Kézi légtelenítő
- G) Mechanikus szűrő tartója
- H) Mechanikus szűrő: 500 mikron finomságú a rendszerindítást követő szűréshez (gyárilag behelyezve a szűrőbe), és 800 mikronos (szűrő mellé csomagolva)
- I) Műanyag T-elem (csak a DF100 típusok esetén)
- J) Szorítógyűrű
- K) Belépő-oldali golyóscsap (rendszer-oldali csatlakozás)
- L) Kilépő-oldali golyóscsap (kazán-oldali csatlakozás)
- M) Zárókupak
- N) Szerelőkulcs
- O) Réz T-elem (csak a DF110 és DF120 típusok esetén)
- P) Plomba (opcionálisan alkalmazandó)



INSTRUCTIONS AND WARNINGS



Carefully read the instructions in this manual before installing or performing maintenance of the component. Keep the manual in a safe place for future reference.



WARNING

Magnetic field. Never position the magnet in the vicinity of pacemakers, electromedical devices, general electronic equipment, magnetic cards etc., as it may damage them or interfere with operation.



WARNING

High temperature fluid. Risk of burns. Before installation and maintenance operations, ensure that the circuit water is at ambient temperature.

To install DirtOUT® XL, contact a qualified plumber authorised to issue an approved Declaration of Conformity.

COMPONENTS (see fig. 01)

- A) Upper cover
- B) Body
- C) Cyclonic insert (patented)
- D) Drainage valve (for routine cleaning)
- E) Magnet
- F) Air vent
- G) Mesh strainer support
- H) Mesh filter: 500 μ m for the first cleaning of the system (preassembled), or 800 μ m in the package
- I) Plastic inlet/outlet tee (only for DF100 model)
- J) Retaining ring nut
- K) Inlet shutoff valve (system-side connection)
- L) Outlet shutoff valve (boiler-side connection)
- M) Cap
- N) Dual wrench
- O) Brass inlet/outlet tee (only for DF110 and DF120 models)
- P) Lead seal (optional)

MAGYAR

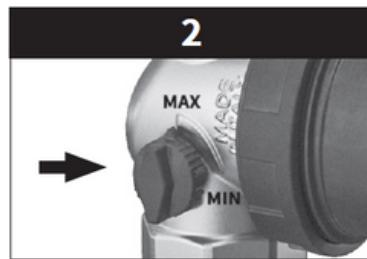
KIVITELEZŐK RÉSZÉRE: TELEPÍTÉSI ÚTMUTATÓ

Új rendszerbe történő beépítés előtt a csőhálózatot és a rendszer többi részét át kell mosni, hogy eltávolítsuk belőlük a szennyeződések, szerelési revéket. Meglévő rendszerbe történő beépítés előtt mossa át a rendszert, ezt követően pedig győződjön meg annak tisztaságáról. A DirtOUT® XL mágneses iszapleválasztót a kazánhoz közel, a fűtési hálózat visszatérő ágába kell beszerelni:

1. A DirtOUT® XL-t úgy kell beszerelni, hogy az ürítőcsap (D) lefelé álljon.
2. A csőhálózathoz történő csatlakozás állhat vízszintesen, függőlegesen vagy átlósan, 45°-os szögben. A csatlakozás pozíciójának megváltoztatásához csavarja ki teljesen a szorítógyűrűt (J) a csomagolásban található szerelőkulcs (N) segítségével, válassza le a szűrőtestet (B), és helyezze át a T-elemet (I) a kívánt szögben. Csavarja vissza a szorítógyűrűt (J), és húzza meg.
3. Nyissa meg a kézi légtelenítőt (F), hogy a szűrőbe rekedt levegő eltávozhasson.
4. A DirtOUT® XL gyárilag 500 mikron finomságú mechanikus szűrővel kerül összeállításra. Ez a beüzemelését követő hónapban alkalmazandó a rendszerben található szennyeződések szűréséhez. Ezt követően javasolt a dobozban található, tartozékként szállított 800 mikronos szűrőre történő kicserélése.

BY-PASS BEÁLLÍTÁSA (lásd: 2. ábra)

A DF00110114 cikkszámú, 1 1/4"-os szűrőnél lehetőség van arra, hogy START állásban a rendszerben lévő víz teljes egészét szűrjük, az ECO üzemmódba történő állítás esetén pedig részszűrést végezzünk úgy, hogy közben csökkenjük a szűrő ellenállását.



KIVITELEZŐK / ÜZEMELTETŐK RÉSZÉRE:

KARBANTARTÁS

A DirtOUT® XL mágneses iszapleválasztóban felgyülemelő szennyeződés mennyisége a rendszer állapotának függvénye. Feltétlenül szükséges az ÁLTALÁNOS TISZTÍTÁS és a KARBANTARTÁS gyártó által javasolt időszakonként történő elvégzése.

Időközi tisztítás

Ezt a műveletet fűtési időszakban, három havonta javasolt elvégezni.

Az általános tisztítás folyamata:

1. Kapcsolja ki a kazánt, és győződjön meg róla, hogy a rendszerben lévő víz hőmérséklete megegyezik -e a környezet hőmérsékletével. *
2. Írja fel, hogy a rendszer milyen nyomáson üzemelt. *
3. Amennyiben a szűrő plombázásra (P) került, távolítsa el azt, majd húzza ki a mágneset (E) a tartójából.
4. Zárja el a szűrő előtti golyóscsapot (K), vagy ha ott nem szereltek fel ilyet, akkor a rendszer más pontján lévő annak érdekében, hogy a DirtOUT® XL szűrőt kitisztíthassuk.
5. Csavarja le a zárókupakot (M) és helyezzen egy edényt az ürítőcsomák alá.
6. Az ürítőcsapot (D) 2-3 másodpercre nyissa ki, majd zárja el. Ezt követően várjon néhány másodpercet, majd ismétlje meg újra ezt a műveletet.
7. Csavarja vissza a zárókupakot (M).
8. Helyezze vissza a mágneset (E) és - amennyiben szükséges - tegyen új plombát (P) a szűrőre. Nyissa ki a golyóscsapot.
9. Indítsa el újból a rendszert és állítsa be a nyomást a 2. lépésnél feljegyzett értékre. *

ENGLISH

FOR PLUMBERS: INSTALLATION

Before installing in a new system, the pipelines should be flushed to remove any dirt or waste. Before installation in an existing system, clean the system and then carry out a film-forming treatment. Install DirtOUT® XL near the boiler, on the heating system return line:

1. DirtOUT® XL must be installed with the drainage valve D facing downwards.
2. The inlet and outlet pipes may be vertical, horizontal or at a 45° angle. To change the orientation of the connections, completely unscrew the retaining ring nut J using the dual wrench N supplied with the product, disconnect the body B and reposition the connections I in the required angle. Screw the retaining ring nut J back on and tighten.
3. Unscrew the screw on the air vent F to bleed off any air trapped in the product.
4. DirtOUT® XL is supplied with a 500 µm mesh strainer fitted. This strainer is particularly suited to the flow of the system and the first month of operation. It can subsequently be replaced with the 800 µm mesh strainer included in the package.

BY-PASS ADJUSTMENT (See fig. 02)

Only for code DF00110114 (1" 1/4) it is possible to reduce the flow rate passing through the device, from the minimum flow rate in START mode to the maximum flow rate in ECO mode.

FOR PLUMBERS/SYSTEM OWNERS:

MAINTENANCE

The quantity of waste that accumulates in DirtOUT® XL depends on the condition of the system. Perform ROUTINE CLEANING and SPECIAL CLEANING operations in observance of the specified schedules.

Routine Cleaning

Perform routine cleaning every three months during the heating season.

Procedure:

1. Turn off the boiler and ensure that the system water is at ambient temperature*.
2. Note the system operating pressure as indicated on the boiler gauge*.
3. Removespecial the lead seal P (optional) and extract the magnet E from the upper cover A and remove it completely.
4. Close the inlet shut-off valve (system side), alternatively make sure to shut off the water using suitable shut-off tools, before it enters the DirtOUT® XL.
5. Unscrew the cap M and place a bucket underneath it.
6. Open the drainage valve D for 2-3 seconds, close again and then wait a few seconds. Repeat this operation a second time.
7. Reinstall the cap M.
8. Replace the magnet E . Optionally: replace the lead seal P.
9. Restart the system, restoring the pressure noted in step 2*.

MAGYAR

ENGLISH

Karbantartás - Szűrőcsere

Ezt a műveletet évente legalább egyszer javasolt elvégezni.

A karbantartás folyamata:

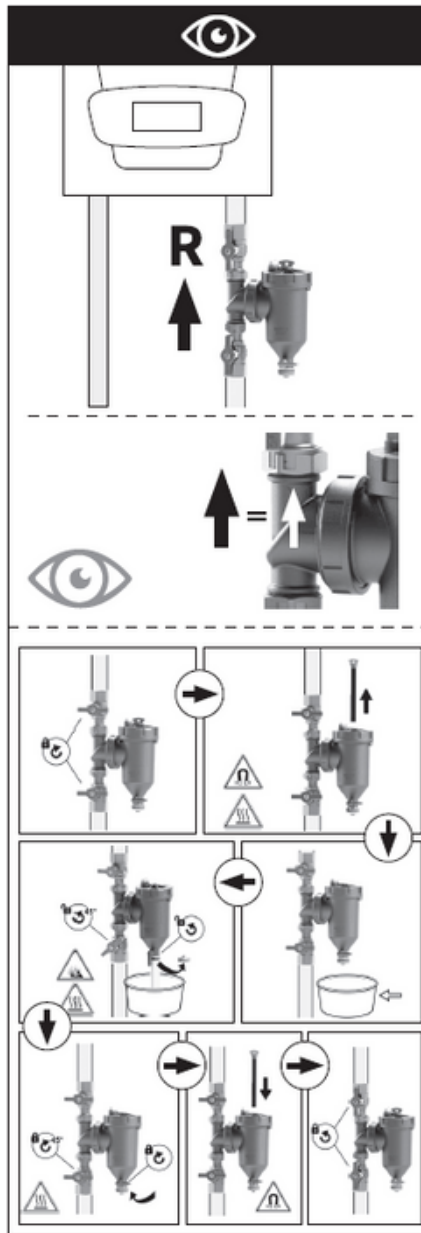
1. Kapcsolja ki a kazánt, és győződjön meg róla, hogy a rendszerben lévő víz hőmérséklete megegyezik -e a környezet hőmérsékletével. *
2. Írja fel, hogy a rendszer milyen nyomáson üzemelt. *
3. Zárja el a szűrő előtti (K) és utáni (L) golyóscsapokat, vagy ha ott nem szereltek fel illet, akkor a rendszer más pontján lévőket annak érdekében, hogy a DirtOUT® XL szűrőt kizárhassuk a rendszerből.
4. Amennyiben a szűrő plombázásra (P) került, távolítsa el azt, majd húzza ki a mágneset (E) a tartójából.
5. Csavarja le a zárófedelelet (A) a tartozékként szállított szerelőkulcs (N) segítségével.
6. Csavarja le a szorítógyűrűt (J) annak érdekében, hogy a DirtOUT® XL szűrőtestét (B) lecsatlakoztathassa a rendszerről.
7. Folyóvíz alatt öblítse el a szűrőt (H), és a többi szerkezeti egységet.
8. Helyezze vissza a szűrőtestbe az ülepítő betétet (C), az alkalmazni kívánt mechanikus szűrőt (H), valamint a mechanikus szűrő tartóját (G).
9. Csavarja vissza a zárófedelelet (A), majd illessze vissza a DirtOUT® XL-t a helyére, és rögzítse azt a szorítógyűrűvel (J).
10. Helyezze vissza a mágneset (E) és - amennyiben szükséges - tegyen új plombát (P) a szűrőre.
11. Bizonyosodjon meg róla, hogy az ürítőcsap (D) zárva van.
12. Nyissa ki golyóscsapokat (K és L), vagy ha azok nincsenek beszerelve, akkor azokat az elzárókat, amelyeket a DirtOUT® XL karbantartásának megkezdése előtt elzárt.
13. Indítsa el újból a rendszert és állítsa be a nyomást a 2. lépésnél feljegyzett értékre. *

Special cleaning - Mesh strainer replacement

Perform the cleaning procedure at least once a year.

Procedure:

1. Turn off the boiler and ensure that the system water is at ambient temperature*.
2. Note the system operating pressure as indicated on the boiler gauge*.
3. Close the shut-off valves K and L to cut off the portion of the system where DirtOUT® XL is installed, alternatively cut off the portion of the system where DirtOUT® XL is installed using suitable shut-off tools.
4. Remove the lead seal P (optional) and extract the magnet E from the upper cover A and remove it completely.
5. Unscrew the upper cover A using the dual wrench N included with the product.
6. Unscrew the retaining ring nut J. Disconnect DirtOUT® XL from the system.
7. Rinse the mesh strainer H and all other components under running water.
8. Reinsert the cyclonic insert C, the required mesh strainer H and the mesh strainer support G in the body.
9. Close the upper cover and reconnect DirtOUT® XL to the inlet/ outlet connections I, screwing down the retaining ring nut J.
10. Replace the magnet E. Optionally: replace the lead seal P.
11. Ensure that the drainage valve D is closed.
12. Reopen the shut-off valves K and L, alternatively reconnect the portion of the system where DirtOUT® XL is installed using suitable shut-off tools.
13. Restart the system, restoring the pressure noted in step 2*.



* Amennyiben szükséges, az ezzel kapcsolatos információkért olvassa el a gázkészülék Használati és karbantartási útmutatóját.

*Note: consult the operation and maintenance manual of the boiler if necessary.



- A zárófedél (A) meghúzásához szükséges nyomaték: 8-10 Nm
- A T-elem szorítógyűrűjének (J) meghúzásához szükséges nyomaték: 8-10 Nm
- A golyóscsapok (amennyiben a K és L jelűek az egységcsomag részét képezik) hollandereinek meghúzásához szükséges nyomaték: 6-8 Nm



- Top plug tightening torque (A): from 8 to 10 Nm
- Adjustable tee ring tightening torque (J): from 8 to 10 Nm
- Tightening torque of the shut-off valves (when provided): from 6 to 8 Nm

MAGYAR

ENGLISH

GARANCIA

A HCE mágneses iszapleválasztókra a 151/2003. (IX.22.) Korm. rendelet szerint az "egyes tartós fogyasztási cikkekre vonatkozó jótállás" előírása vonatkozik. A jótállási idő 1 év, amely a vásárlás napjától veszi kezdetét. Kérjük a felhasználót, hogy a használati útmutatót és a számlát egyaránt őrizze meg. A garancia nem terjed ki a Telepítői és használati útmutatóban foglaltak be nem tartásából eredő hibákra.

KÖRNYEZETVÉDELEM



Amennyiben a szűrőt kiszerelek, használaton kívül helyezik, úgy azt az érvényben lévő, hulladékkezeléssel kapcsolatos előírásoknak megfelelően kell kezelni.

MŰSZAKI ADATOK

Maximális üzemi nyomás	3 bar
Üzemi hőmérséklet	0 - 90°C
Mágnes típusa	Neodímium, mágneses indukció B=1,4T (14.000G)
Mechanikus szűrő	800 mikronos, AISI 304 rozsdamentes acél 500 mikronos, AISI 304 rozsdamentes acél a rendszer beüzemelését követő időszakban történő szűréshez (gyárilag beszerelve)
Alkalmazható fűtőközeg	víz vagy víz-glycol keveréke (max. 50-50%-os arányban)
Áramlási jellemző (Kv)	Golyóscsappal: DF00100022 m3/h 6,4 DF00100028 m3/h 6,7 DF00100034 m3/h 6,4 DF00100100 m3/h 6,7 DF00100114 m3/h 6,8 Golyóscsap nélkül: DF00110034 m3/h 6,6 DF00110100 m3/h 6,9 DF00110022 m3/h 6,6 DF00110114 m3/h 7,4 min ÷ 11,6 max
Szűrő úrtartalma	400 ml
Csatlakozási méretek	Golyóscsappal: ø 22 x ø 22 Rézcső (DF00100022) ø 28 x ø 28 Rézcső (DF00100028) 3/4"-3/4" KB (DF00100034) 1"-1" KB (DF00100100) 5/4"-5/4" KB (DF00100114) Golyóscsap nélkül: ø 22 x ø 22 Rézcső (DF00110022) 3/4"-3/4" KB (DF00110034) 1"-1" KB (DF00100100) 5/4"-5/4" KB (DF00110114)



WARRANTY

The magnetic dirt separator is guaranteed for 2 years from the date of purchase. The warranty does not cover malfunctions due to failure to observe the instructions in this manual.

ENVIRONMENT



The product must be disposed of in accordance with local regulations.

TECHNICAL DATA

Maximum operating pressure	3 bar
Temperature	0 - 90°C
Magnete	Neodymium, magnetic induction B=1,4T(14.000G)
Mesh strainer	800 µm in stainless steel AISI 304 500 µm in AISI 304 stainless steel for initial system cleaning (pre-installed)
Compatible fluids	Water or glycol solution (max. 50%)
Flow factor Kv	With ball valve: DF00100022 m3/h 6,4 DF00100028 m3/h 6,7 DF00100034 m3/h 6,4 DF00100100 m3/h 6,7 DF00100114 m3/h 6,8 Without ball valve: DF00110034 m3/h 6,6 DF00110100 m3/h 6,9 DF00110022 m3/h 6,6 DF00110114 m3/h 7,4 min ÷ 11,6 max
Containment capacity	400 ml
Connections	With ball valve: ø 22 x ø 22 Copper pipe (DF00100022) ø 28 x ø 28 Copper pipe (DF00100028) ¾" F x ¾" F (DF00100034) 1" F x 1" F (DF00100100) 1¼" F x 1¼" F (DF00100114) Without ball valve: ø 22 x ø 22 Copper pipe (DF00110022) ¾" F x ¾" F (DF00110034) 1" F x 1" F (DF00100100) 1¼" F x 1¼" F (DF00110114)



Vivaco Épületgépészeti és Kereskedelmi Kft.

1172 Budapest, Rétifarkas u. 7.

Tel.: +36 1 254 0160

E-mail: vivaco@vivaco.hu

Web: www.vivaco.hu